

Newspaper metadata:

Source: Italian Tech  
Country: Italy  
Media: Periodics

Author:  
Date: 2024/03/19  
Pages: 9 - 9

Media Evaluation:

Reach: -  
Pr Value: € 0  
Pages Occupied: 0.0



Web source:

MARCO TROMBETTI



Traduzione

banco di prova

Superare le barriere linguistiche può essere un passo evolutivo per l'umanità

V

orrei condividere la mia passione per una delle sfide più affascinanti e complesse affrontate dall'IA: la comprensione e traduzione della lingua, che considero l'essenza più profondamente umana esistente.

Da 25 anni mi dedico a insegnare alle macchine a tradurre, un'impresa che, a mio avviso, tocca il cuore della capacità delle macchine di comprendere la realtà nelle sue infinite sfumature. Ho fondato Translated, la prima applicazione commerciale su larga scala del transformer, la tecnologia dietro soluzioni innovative come ChatGPT. Questa invenzione, sviluppata nel 2017 per migliorare la traduzione tra lingue, ha evidenziato come grandi modelli di linguaggio funzionino essenzialmente come traduttori, ponti tra domande e risposte o tra testi in lingue diverse. Il processo di creazione di un traduttore accurato è particolarmente complesso perché richiede una precisione senza margini per l'errore. A differenza di altri ambiti dell'IA, dove le risposte multiple sono accettabili, la traduzione deve essere impeccabile; ogni minimo errore non solo ci fa sorridere, ma rischia di frustrarci. Questo rende la traduzione un campo ideale per testare i limiti dell'IA e spingere l'acceleratore verso l'IA generale. In questo contesto, superare le barriere linguistiche può significare un passo evolutivo per l'umanità, facilitando la comprensione e la collaborazione globale su questioni cruciali come il cambiamento climatico e la pace mondiale. Ho esplorato due possibili soluzioni al problema linguistico: l'adozione di una lingua unica, che appare impraticabile data l'importanza emotiva e culturale delle lingue madri, e lo sviluppo di sistemi di traduzione perfetti, immediati ed economici, per rendere la comunicazione globale accessibile a tutti. La mia ricerca e il mio lavoro si concentrano su quest'ultimo approccio. Nel settembre 2022, durante un discorso all'American Machine Translation Association, ho riflettuto sulle risorse necessarie per emulare la complessità del linguaggio umano. Nonostante i progressi, rimane ancora molto da fare per colmare il divario tra le capacità umane e quelle artificiali. Ho molto riflettuto sull'essenza dell'essere umani e sulla relazione tra tecnologia e umanità. Vorrei condividere con voi le due cose principali che ho capito. Le due cose da fare se volete creare un mondo migliore per chi verrà dopo di voi. Uno. Non mentite mai a voi stessi. Non mettete la testa sotto la sabbia. Mai. L'intelligenza umana non è il limite superiore di ciò che può esistere in natura. Non c'è legge che impedisca di creare un'intelligenza superiore alla nostra, e presto questo succederà. Dobbiamo accettare e abbracciare questo cambiamento. Due. Non smettete mai di credere negli umani. Ogni volta che intraprendete qualcosa che è anche solo leggermente più grande di ciò che ritenete possibile, non state solamente crescendo personalmente, ma state anche offrendo un esempio a molte persone intorno a voi. È la formula migliore per cambiare il mondo in meglio e mantenere il controllo sul nostro futuro. Credete nell'umanità, credete in voi stessi.

CHI SONO

**Marco Trombetti** è il fondatore di Translated, una PMI che da oltre 20 anni offre traduzioni professionali create da esperti con il supporto della tecnologia e dell'IA.

**Luca Berdondini** è il fondatore di Corticale, startup nata all'interno di IIT che sta sviluppando un chip per il cervello che migliorerà la vita di chi ha disfunzioni motorie.

**Alfonso Molina** è direttore scientifico della Fondazione Mondo Digitale e Personal Chair in Technology Strategy, Università di Edimburgo.

© RIPRODUZIONE RISERVATA